

Stop the Spread

24/04/2020

Australian Government, Department of Health

Translated by the Groote Eylandt Language Centre (Kathleen Mamarika and Judy Lalara, voiced by Kathleen Mamarika).

1	<p>Akina Coronavirus akakangbilyuwakinama ngarnumamalya-manja. Akuwilyakina-manja Coronavirus ngarrakina akangbilyuwakinama wurrukwalu-wa warnumamalya. Akina Coronavirus kuwerribalinama ngarriwilyaba-langwa ngarnumamalya wurrakwalu-wa warnumamalya.</p> <p><i>Coronavirus can make people very sick. You might make another person sick too.</i></p>
2	<p>Awurrariya akina Coronavirus. Warniyerringka akwa wurradiyuwangkwa wurrakina kuwambilyama angalya-manja, nara karna angarrima abirruwawa kirribina yikaberringwadinama. Ngarna ngarringandeyenama wurrumilykwa kuwambilya-yada.</p> <p><i>Coronavirus is very bad. Old people and other people who are already sick, they should be very careful to avoid becoming sick.</i></p>
3	<p>Ngarna ngarrumirndakawura akuwardenama kajungwa warningaba, warningangbilyuwama ngakwurrilangwa warnumamalya kuwambilyi-yada ngakwurrilangwa-manja community.</p> <p><i>Let's work together so that people in our communities stay healthy, not sick.</i></p>
4	<p>Akingayendena-manja ngarrumilyukwa akambilya-manja, akinirrumirna-manja akwa akumidilyakbina-manja ngarna akididirrakajungwunama ngakwurrilangwa-ma arnda.</p> <p><i>When you cough, cover your mouth with the inside of your elbow. Do not cough into your hand.</i></p>
5	<p>Akarjirrenama ayarrka jubima akwa akungwama, akumidilyakbina-manja akwa akinirrumina-manja, yikulikaja-manja makabarringuwa, akidakina-manja aninga, akwa akalyibarina-manja aninga.</p> <p><i>When you cough or sneeze or go to the toilet, after that wash your hands with soap, slowly and carefully, for 20 seconds. Wash your hands like that too before cooking food.</i></p>

6	<p>Kirrakina engkimanja yikambilyama yikarringkina-manja wurrangbangbilyuwama warnumamalya. Wurribina kamidilyakbinama akwa kanirringminama krrakina engilangwa-langwa yikambilyama.</p> <p><i>When you see people who are sick or coughing or sneezing—stay away from them.</i></p>
7	<p>Engkilangwa-langwa yikarjiya yikarringkina-manja wurribina kuwangmakayena-manja akwa kuwalkayena-manja wurrangbangbilyuwama warnumamalya. Nara arjiyunguma akwudangwa wurrababurna-manja warnumamalya umba engkilangwa-langwa yikarjiya.</p> <p><i>When lots of people are sitting or standing in a group—stay away from them.</i></p>
8	<p>Enenu-wiya ngarrababurna langwa akabilyama angalya manja ngarrumdakwaruma, mena akina-baba angbilyuwa Coronavirus.</p> <p><i>Because of coronavirus, stay at home—inside your house. Stay away from other people.</i></p>
9	<p>Akangbilyuwadina-manja, ngarna akarndangmajinama wurribina nawardenama clinic-manja.</p> <p><i>If you feel sick, maybe a fever, or coughing, maybe a sore throat, or maybe you are worried about another person who is sick—call you doctor or clinic right away.</i></p>
10	<p>Ngarrumirndakawura akuwardenama akumulkuwurrena-yada ena angbilyuwa. Kembirra ngarrumilyukwa ngarningangbilyuwama akambilyi-yada.</p> <p><i>Let's all keep each other healthy and strong.</i></p>
11	<p>Enena-manja yikandiya Australia DOT gov DOT au internet-manja. Akwa ngarningka yikilikaja clinicu-wa kajungwa angwurra kikenningmidina-yada.</p> <p><i>Look on the internet at australia DOT gov DOT au. Or maybe go to the clinic to learn more about this.</i></p>
12	<p>Ena ayakwa Australian Government-langwa, Canberra-langwa.</p> <p><i>This message is from the Australian Government in Canberra.</i></p>